

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 51.177/1
VAN 19 APRIL 2012

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 30 maart 2012 door de Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp decreet 'houdende instemming met het regionaal akkoord betreffende de planning van de aardse digitale omroepdienst in Regio 1 (delen van Regio 1 ten westen van de lengtecirkel 170° O. en ten noorden van de breedtecirkel 40 ° Z., met uitzondering van het grondgebied van Mongolië) en in de Islamitische Republiek Iran, over de frequentiebanden 174-230 MHz en 470-862 MHz, en de bijlagen, opgemaakt in Genève op 16 juni 2006', heeft het volgende advies gegeven:

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt ertoe instemming te verlenen met het regionaal akkoord ‘betreffende de planning van de aardse digitale omroepdienst in Regio 1 (delen Regio 1 ten westen van de lengtecirkel 170° O en ten noorden van de breedtecirkel 40° Z, met uitzondering van het grondgebied van Mongolië) en in de Islamitische Republiek Iran, over de frequentiebanden 174-230 MHz en 470-862 MHz’, en de bijlagen, opgemaakt te Genève op 16 juni 2006.

2. Het verdrag wordt voorgelegd in de originele Franse versie, met een Nederlandse vertaling. Die vertaling is echter beperkt tot het regionaal akkoord, en omvat niet de bijlagen. In de nota aan de Vlaamse Regering wordt dit verantwoord als volgt: “De technische bijlagen werden wegens hun overwegend cijfermatige aard niet naar het Nederlands vertaald.”

Bij nader toezien bevatten die bijlagen inderdaad heel wat technische bepalingen, cijfers en grafieken, doch ook een hele reeks kwalitatieve bepalingen voor het opstellen van de plannen, die de beleidsruimte voor de decreetgever en de Vlaamse Regering op dit vlak zullen inperken.

Bovendien kan niet worden uitgesloten dat de Vlaamse overheid zich bij de uitoefening van haar bevoegdheden met betrekking tot de frequentieplannen verplicht zal zien om zich ten aanzien van particulieren te beroepen op de criteria die uit dit verdrag voortvloeien, ook al zijn die criteria als dusdanig niet rechtstreeks aan particulieren gericht. Een verdrag is echter slechts tegenstelbaar aan particulieren indien het correct is bekendgemaakt.¹

In het licht hiervan is het van belang om ook die bijlagen in Nederlandse vertaling bij het ontwerp te voegen.

3. Uit de memorie van toelichting blijkt dat de lidstaten van de Europese Unie ook bepaalde verklaringen hebben afgelegd over de verhouding tussen het akkoord en de verplichtingen onder EU-recht.² Omdat die verklaringen zijn opgenomen in de slotakte, lijkt het correcter om de woorden “en de bijlagen” zowel in het opschrift als in artikel 2 te vervangen door de woorden “en de Slotakte”, die naast de tekst van het verdrag en de bijlagen, ook alle andere verklaringen en voorbehouden omvat.

¹ Cass. 11 december 1953, *Arr.Verbr.* 1954, 252-253; Cass. 19 maart 1981, *Arr.Cass.* 1980-81, 808 e.v.; Cass. 25 november 1993, *Arr.Cass.* 1993, 986 e.v.

² Zie verklaring 8; België heeft zich ook aangesloten bij de verklaringen 42 en 44.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. TISON,	assessor van de afdeling Wetgeving,
	W. GEURTS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door De Heer T. CORTHAUT, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

W. GEURTS

M. VAN DAMME